



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 28 October 2008 — No. 107**

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:  
Mr. François Gendron**

---

**QUÉBEC**

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 48\***

An Act to amend the Act respecting municipal courts and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(2) Bill 53\***

An Act respecting the Agence de gestion des structures routières du Québec

Introduced by the Minister of Transport **15 November 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(3) Bill 66\***

An Act respecting the Laboratoire de sciences judiciaires et de médecine légale

Introduced by the Minister of Public Security **14 December 2007**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(4) Bill 83**

An Act to establish a caregiver support fund

Introduced by the Minister responsible for Seniors **17 June 2008**

- (5) Bill 84  
An Act to establish an early childhood development fund  
Introduced by the Minister of Families **17 June 2008**
- (6) Bill 85  
An Act to amend the Balanced Budget Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance **13 May 2008**
- (7) Bill 90  
An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the process of negotiation and certain conditions of engagement in the film industry  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **15 May 2008**
- (8) Bill 94  
An Act to amend the Act respecting the Conseil des arts et des lettres du Québec  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **13 June 2008**
- (9) Bill 96  
An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi  
Introduced by the Minister of Transport 13 June 2008  
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled **22 October 2008**
- (10) Bill 97  
An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food **17 June 2008**
- (11) Bill 99  
An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent abusive use of the courts and promote citizen participation in public debate  
Introduced by the Minister of Justice 13 June 2008  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **23 October 2008**
- (12) Bill 101  
An Act to amend the Courts of Justice Act  
Introduced by the Minister of Justice **23 October 2008**

**(13) Bill 105**

An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **22 October 2008**

*Committee Stage*

**(14) Bill 7**

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations

Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007

Passed in principle **23 October 2007**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(15) Bill 23**

An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation

Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007

Passed in principle 4 June 2008

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **11 June 2008**

**(16) Bill 36**

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007

Passed in principle **22 November 2007**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(17) Bill 37**

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements

Introduced by the Minister of Revenue 4 December 2007

Passed in principle **11 December 2007**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(18) Bill 50**

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 November 2007

Passed in principle 20 November 2007

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **18 March 2008**

**(19) Bill 59**

An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 27 November 2007

Passed in principle **6 December 2007**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(20) Bill 65**

An Act respecting the application of the Act to establish a legal framework for information technology

Introduced by the Minister of Government Services 18 December 2007

Passed in principle **4 June 2008**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(21) Bill 67**

An Act to amend various legislative provisions concerning health

Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007

Passed in principle **13 March 2008**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

**(22) Bill 79**

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other fiscal legislative provisions

Introduced by the Minister of Revenue 8 May 2008

Passed in principle **27 May 2008**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(23)** Bill 89

An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 20 May 2008

Passed in principle **29 May 2008**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

**(24)** Bill 91

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security

Introduced by the Minister of Justice 27 May 2008

Passed in principle **4 June 2008**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(25)** Bill 92

An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 5 June 2008

Passed in principle 17 June 2008

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled **22 October 2008**

**(26)** Bill 100

An Act to establish the Office Québec-Monde pour la jeunesse and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of International Relations 17 June 2008

Passed in principle **23 October 2008**, and

Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

**(27)** Bill 41

An Act to foster transparency in the sale of gasoline and diesel fuel

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 20 November 2007

Passed in principle 29 November 2007

Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled 7 December 2007

Report from the Committee on Labour and the Economy tabled **19 December 2007**

*Passage*

**(28) Bill 88**

An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 13 May 2008

Report from the Committee on Education (hearings) tabled 4 June 2008

Passed in principle 6 June 2008

Report from the Committee on Education adopted **23 October 2008**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(29) Bill 190**

An Act to repeal the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

Introduced by the Member for Verchères **10 May 2007**

**(30) Bill 191**

Constitution of Québec

Introduced by the Member for Mercier **22 May 2007**

**(31) Bill 192**

An Act to amend the Labour Code

Introduced by the Member for Terrebonne **6 June 2007**

**(32) Bill 193**

An Act to amend the Cinema Act

Introduced by the Member for Berthier 6 June 2007

Resuming the debate adjourned **19 December 2007**

**(33) Bill 194**

Phosphate-Free Detergents Act

Introduced by the Member for Vachon **30 October 2007**

**(34) Bill 195**

Québec Identity Act

Introduced by the Member for Charlevoix **18 October 2007**

- (35) Bill 196  
Québec Constitution  
Introduced by the Member for Mercier **18 October 2007**
- (36) Bill 390  
An Act to amend the Act respecting conditions of employment in the public sector  
Introduced by the Member for La Peltre **24 April 2008**
- (37) Bill 391  
An Act to declare water a common heritage of the Québec nation  
Introduced by the Member for Roberval **12 March 2008**
- (38) Bill 392  
An Act to again amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltre **2 April 2008**
- (39) Bill 393  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltre **16 April 2008**
- (40) Bill 394  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Crémazie **13 May 2008**
- (41) Bill 396  
An Act to provide a framework for appointments to certain seniors positions  
Introduced by the Member for Chauveau **11 June 2008**
- (42) Bill 397  
An Act to amend the Civil Code as regards adoption  
Introduced by the Member for L'Assomption **12 June 2008**
- (43) Bill 398  
An Act to amend the Municipal Powers Act in order to allow the deferral of property tax increases caused by unequal variations in property values  
Introduced by the Member for Abitibi-Ouest **18 June 2008**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(44) Bill 201**

An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for Vanier **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(45) Bill 205**

An Act respecting Municipalité de Caplan  
Introduced by the Member for Vimont **10 May 2007**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(46) Bill 216**

An Act to amend the Charter of the City of Laval  
Introduced by the Member for Laval-des-Rapides **15 May 2008**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

### **IV. Government Motions**

### **V. Estimates of Expenditure**

### **VI. Statutory Debates**

### **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 98

An Act to amend the Act respecting labour standards principally with regard to reservists

Adopted **23 October 2008**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

**Statutory Order**

-Hearing of the Auditor General of Québec and the Secretary General of the Conseil exécutif concerning the special report on the use of public funds by the former Lieutenant-Governor.

-Hearing of the Chief Executive Officer of the Société immobilière du Québec concerning planning, awarding of contracts and expenses of executive officers (Chapter 3, Volume III, Auditor General's report, 2007-2008).

-Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services concerning the Dossier de santé du Québec (Chapter 6.2, Volume III, Auditor General's report, 2007-2008).

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

-Examine and make a report, no later than 10 October 2008, on the nature and context of the signing of the contract granted to Attractions Hippiques by the Government of Québec and hear all persons that the Commission shall deem necessary (Order of reference given on 14 May 2008) .

#### Consideration of Bills:

-**Bill 7**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 23 October 2007).

-**Bill 50**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations (Order of reference given on 20 November 2007).

-**Bill 91**, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security (Order of reference given on 4 June 2008).

-**Bill 100**, An Act to establish the Office Québec-Monde pour la jeunesse and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 23 October 2008).

-**Bill 201**, An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 10 May 2007).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

-**Bill 37**, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements (Order of reference given on 11 December 2007).

-**Bill 65**, An Act respecting the application of the Act to establish a legal framework for information technology (Order of reference given on 4 June 2008).

-**Bill 79**, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other fiscal legislative provisions (Order of reference given on 27 May 2008).

### **Statutory order**

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports for the fiscal years ended 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.
- Examination of the Report on the implementation of the *Lobbying Transparency and Ethics Act* and the Code of Conduct for Lobbyists.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Loto-Québec.

#### Interpellation :

- By the Member for Richelieu to the Chair of the Conseil du trésor on the following subject : *The 2007-2008 report of the Auditor General of Québec* (notice given on 20 March 2008).

### **Order of initiative**

- Investor protection in Québec.

## **COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 83**, An Act to establish a caregiver support fund (Order of reference given on 23 October 2008).
- Bill 84**, An Act to establish an early childhood development fund (Order of reference given on 23 October 2008).

#### Consideration of Bills:

- Bill 23**, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation (Order of reference given on 4 June 2008).
- Bill 67**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 13 March 2008).
- Bill 89**, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions (Order of reference given on 29 May 2008).

### **Statutory Order**

-Examination of the annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services 2003-2004 to 2005-2006 (decision of the Committee on Social Affairs on 12 December 2007).

-Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies: Montréal, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine and Montérégie (referred 17 October 2007); Lanaudière and Abitibi-Témiscamingue (referred 18 October 2007); Laval, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Laurentides (referred 23 October 2007); Nunavik (referred 25 October 2007); Capitale-Nationale and Côte-Nord (referred 30 October 2007).

-Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Outaouais, Mauricie et Centre-du-Québec, Saguenay–Lac-Saint-Jean, Montréal, Capitale-Nationale, Bas-Saint-Laurent and Abitibi-Témiscamingue (referred 23 October 2008).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Conseil du statut de la femme.
- Régie de l'assurance maladie du Québec.

#### Interpellation :

- By the Member for La Peltrie to the Minister of Health and Social Services on the following subject : *The investment projects of the Centre hospitalier universitaire de Montréal and L'Hôtel-Dieu de Québec* (notice given on 23 October 2008).

### **Order of initiative**

- Homelessness in Québec.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

-Discussion paper entitled "L'occupation du territoire forestier québécois et la constitution des sociétés d'aménagement des forêts" (Order of reference given on 19 June 2008).

### **Statutory Order**

-Examination of the activity reports of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre for the fiscal years ended 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

-Fonds de la recherche en santé du Québec.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

-**Bill 97**, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act (Order of reference given on 22 October 2008).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

-**Bill 205**, An Act respecting Municipalité de Caplan (Order of reference given on 10 May 2007).

-**Bill 216**, An Act to amend the Charter of the City of Laval (Order of reference given on 15 May 2008).

## COMMITTEE ON EDUCATION

### **Order of initiative**

- Dropping out of school.

## COMMITTEE ON CULTURE

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Musée d'art contemporain de Montréal.
- Musée de la civilisation.
- Musée national des beaux-arts du Québec.

### **Order of initiative**

- Examination of the situation as regards the dubbing of films and televised series in Québec, particularly the issues surrounding DVDs and new technologies.

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 36**, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions (Order of reference given on 22 November 2007).
- Bill 59**, An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu (Order of reference given on 6 December 2007).
- Bill 92**, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection (Order of reference given on 17 June 2008).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration :

- Société de l'assurance automobile du Québec.

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

- (a) 23 October 2008  
An Act respecting the Institut national des mines – *Minister of Education, Recreation and Sports.*

**Private Members' Bills**

- (b) 8 November 2007  
An Act to again amend the Labour Code – *Member for Terrebonne.*
- (c) 23 October 2008  
Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act – *Member for Richelieu.*

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity – *Minister of Immigration and Cultural Communities.*